

2. En el cas que el transportista cometi infraccions greus i reiterades en el territori de l'Estat de l'altra part contractant, a instància d'aquesta, els òrgans competents de l'Estat en el territori del qual estigui matriculat el vehicle automòbil poden adoptar les mesures administratives següents:

- a) Advertir el transportista infractor.
- b) Suspendre per un període determinat o prohibir l'entrada en el territori de l'Estat de l'altra part contractant on s'hagi comès la infracció.

Els òrgans competents de l'altra part contractant han de ser informats de les mesures adoptades.

3. Les disposicions d'aquest article no eximeixen els transportistes de l'aplicació de les sancions que preveu la legislació vigent de l'Estat en el territori del qual s'hagi comès la infracció.

Article 18.

Les qüestions que no estan previstes en aquest Acord o en els tractats internacionals subscrits per ambdues parts contractants es resolen de conformitat amb la legislació interna de l'Estat de cada una de les parts contractants.

Article 19.

1. Els òrgans competents de les parts contractants han d'adoptar mesures que promoguin la realització d'aquest Acord i han d'intercanviar qualsevol informació útil. Els òrgans competents s'han d'informar mútuament de totes les modificacions de les legislacions internes dels seus estats que incideixin en el compliment d'aquest Acord.

2. Ambdues parts contractants han de resoldre per via de negociacions i consultes totes les controvèrsies que puguin sorgir en relació amb la interpretació i l'aplicació d'aquest Acord.

3. Als efectes previstos en aquest Acord, s'estableix una comissió mixta formada per representants d'òrgans competents de cada part contractant. Les reunions de la Comissió Mixta s'han de fer alternativament al territori de l'Estat de cada una de les parts contractants.

Article 20.

1. Aquest Acord entra en vigor un cop transcorreguts trenta dies des de la data en la qual es produeixi, per via diplomàtica, l'última de les notificacions del compliment, per ambdues parts contractants, dels procediments interns corresponents de cada Estat, necessaris perquè entri en vigor.

2. Aquest Acord es conclou per un període indefinit i roman en vigor fins que transcorrin sis mesos a partir de la data en la qual una de les parts contractants envii per via diplomàtica a l'altra part contractant una notificació de la intenció de denunciar-lo.

3. Des de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, queda sense efectes, en les relacions entre el Regne d'Espanya i la Federació de Rússia, l'Acord entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques sobre transport internacional per carretera, fet el 20 de maig de 1986 a Moscou.

Fet a Moscou, el 22 de maig de 2001, en dos exemplars, cada un en les llengües espanyola i russa; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Govern
del Regne d'Espanya,
Ramón de Miguel y Egea,
Secretari d'Estat
per a Afers Europeus,

Pel Govern
de la Federació
de Rússia,
Serguei Ottovix Frank,
Ministre de Transport

Aquest Acord va entrar en vigor el 20 d'abril de 2002, trenta dies després de la data de l'última notificació

encreuada entre les parts en què es comunicava el compliment dels procediments interns corresponents, segons estableix l'article 20.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de maig de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

11211 *CONVENI internacional per a la repressió dels atemptats terroristes comesos amb bombes, fet a Nova York el 15 de desembre de 1997 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 140, de 12 de juny de 2001 i al Suplement núm. 11 en llengua catalana de 2 de juliol de 2001), correcció del text autèntic espanyol. («BOE» 137, de 8-6-2002.)*

Acta de rectificació del secretari general de les Nacions Unides de 3 de maig de 2002, relativa a la correcció del text autèntic en espanyol:

Inserir una coma entre «jurisdicció» i «a convidar» a l'article 7 (5) del text autèntic espanyol, a fi que l'article es llegeixi de la manera següent:

«El que disposen els paràgrafs 3 i 4 s'entén sense perjudici del dret de tot Estat part que, d'acord amb el paràgraf 1.c) o el paràgraf 2.c) de l'article 6, pugui fer valer la seva jurisdicció, a convidar el Comitè Internacional de la Creu Roja a posar-se en comunicació amb el presumpte delinqüent i visitar-lo.»

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 31 de maig de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

11212 *MODIFICACIÓ Estatuts EUROFIMA, Societat Europea per al Financament de Material Ferroviari (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 30 de novembre de 1984). Transferència a la «Société Ferroviaire, Societat Anònima», de les accions d'EUROFIMA, en possessió dels Ferrocarrils de la República Eslovaca (ZSR) i modificació de l'article 5 dels Estatuts, adoptat a Brussel·les el 21 de març de 2002. («BOE» 137, de 8-6-2002.)*

NOTIFICACIÓ ALS GOVERNS DELS ESTATS PART AL CONVENI RELATIU A LA CONSTITUCIÓ D'EUROFIMA, SOCIETAT EUROPEA PER AL FINANÇAMENT DE MATERIAL FERROVIARI, FET A BERNA EL 20 D'OCTUBRE DE 1955

MODIFICACIÓ DELS ESTATUTS

Transferència a la «Société Ferroviaire, Societat Anònima», de les accions d'EUROFIMA, en possessió dels Ferrocarrils de la República Eslovaca (ZSR) i modificació de l'article 5 dels Estatuts de la societat

El 21 de març de 2002, la Junta general extraordinària d'accionistes d'EUROFIMA, feta a Brussel·les, va aprovar la transferència a la «Société Ferroviaire, Societat Anònima» (ZS), de les 520 accions d'EUROFIMA que estaven en poder dels Ferrocarrils de la República Eslovaca (ZSR).

En conseqüència, la Junta va modificar el text de l'article 5 dels Estatuts de la societat i va substituir, com a accionista de la societat, els Ferrocarrils de la República Eslovaca (ZSR) per la «Société Ferroviaire, Societat Anònima» (ZS).

Aquestes decisions van entrar en vigor immediatament, és a dir, el 21 de març de 2002.

Aquesta notificació es du a terme en aplicació de l'apartat d) de l'article 2 del Conveni.